藝術家的創意從工作室伸延至 JCCAC 藝術村的各個 角落。大家可遊走於件件藝術作品之間,享受一次藝 術之旅。

To extend and manifest artists' creativity from studio spaces to all around the JCCAC Arts Village, you are welcome to enjoy an art journey with various artworks exhibited at surprising spaces in JCCAC and be inspired.

LO 升降機大堂 LIFT LOBB

楊志超「紅燈罩」

L2-09 住好 D 街頭文化館

G.O.D. HK Street Culture G



侯紹政 「面譜隨想曲」 (系列之一



L7-16 侯紹政繪畫工作室 Hau Siu Ching Art Studio L8-09 MIO Studio



林漢堅及譚達強「香港大貨櫃」、「香港大噶石」 岑嘉慧「玫瑰花園」 long Kong Great Container", "HK Rocks" by Andrew Lam and Dada Tam L7-12A 環境藝術館/林漢堅

L1 黑盒劇場入□ BLACK BOX THEATRE ENTRANCE



林皮「苦澀的遊戲時間」

馬秀娟「樹之故事」

"Tree Story" by Esther Mar

去年村被中下个他們

閒時放狗。

便抱著傷痛和兩隻

大搬雜舊居。現

在居於山門的小屋

L6-29 影·陶工作室 Earthen Light Studio

L5-11 林皮工作室 Lam Pei Studio

張斯[空中回翅系列作品—衣架的反撲—《手》創造力|

"Recollection of Time - Pounce of Hanger - Hand

L5-09 509 工作室 Studio 509



陳嘉興「心事通及想通」 L2-04 香港藝術及設計聯會

L6 升降機大堂 LIFT LOBB

"I am Art I" by Ban Zhang

廖家宜 「海娃--海洋守護神」

L6-27 肥娃工作室 Miss FAT Studio

"Miss Fat series - The Goddess of Ocean"



林皮「女飛賊蘇飛」 張煒詩「倒模樽」 "Casted Bottle" by Rachel Cheung Thief Sophie" by Lam Pe L5-11 林皮工作室 Lam Pei Studio



陸珊 「我跟玻璃走過的十年」







因當年做河粉而被

人取名為河粉佬。

曾種植-賴三層樓

Silence of Disorder" by Ducky Tse L7-22 失焦工作室 Outfocus Group Workshop L2-02 BY Y.B. Expostore

「森隔心」 "Tear in between'

廖家宜「肥娃小品展示」

"Miss Fat Artwork Display" by Miss FAT





林漢堅「香港大電視:真的假不了…… "Hong Kong Big Television: truth cannot be falsified ...... by Andrew Lam L7-12A 環境藝術館/林漢堅

#### 關於賽馬會創意藝術中心 ABOUT JOCKEY CLUB CREATIVE ARTS CENTRE

會和工作室導賞等

賽馬會創意藝術中心 (JCCAC) 於 2008 年開幕,以自負盈虧及非牟利機 構的模式運作,是一所多元化及對外開放的藝術村兼藝術中心。中心旨 在提供文化藝術創作空間(藝術工作室和展示場地)、協助培育創意人才、 讓公眾近距離接觸藝術,從而推廣創意文化,為香港文化藝術發展出一分 力。作為藝術村·ICCAC是近140個各類型藝術家和藝術團體的運作基地; 作為藝術中心,中心內設兩層藝廊展覽廳、賽馬會黑盒劇場、分布各樓層 的小型展覽空間、茶藝館、咖啡室和創意工藝店。中心定期主辦大型公開 活動,包括每年12月的「JCCAC藝術節」、季度「手作市集」、露天電影

賽馬會創意藝術中心為一藝術場所,支持及尊重藝術表達自由。中心及本月刊內展示的藝術作品 活動、言論內容及其準確性、均由有關藝術家/藝術團體提供及負責、概不代表本中心立場、敬請

Jockey Club Creative Arts Centre is an arts venue which supports the freedom of artistic pression. Artistic works, activities and views presented in the Centre and in this monthly guide are provided by the relevant artists / art groups, who are responsible for their content and accuracy, and do not represent the views of the Centre. For details and enquiries of the organiser directly.

#### 每日 Daily 10 am - 10 pm

Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC), which opened in 2008 and operates as a self-financed, registered charity. JCCAC is positioned as a multi-disciplinary arts village and arts centre, providing studio facilities for the arts community and a relaxing environment for the public to experience arts and culture. As an arts village, JCCAC is the operation base for nearly 140 artists/art organisations pursuing their work in a wide array of art forms. As an arts centre, JCCAC includes a tea house, café, craft shops, exhibition space on different floors of common area, the Jockey Club Black Box Theatre and Galleries. JCCAC strives to support arts development in Hong Kong by helping to nurture young talents and promote arts and culture in general through the provision of space (arts studios and display venues) for creative work. Regular public events presented by JCCAC include the annual "JCCAC Festival" in December, quarterly "JCCAC Handicraft Fair", rooftop film screening and public guided tours.





JOCKEY CLUB BLACK BOX THEATRE GALLERIES / CENTRAL COURTYARD -OPEN FOR APPLICATION

有關場地資料、收費及租用詳情及表格,請到中心網站 www.iccac.org.hk下載,或致電 2353 1311 查詢。

Information and booking forms for the Jockey Club Black Box Theatre, Galleries and Central Courtyard are available on JCCAC website: www.jccac.org.hk

#### 票務資料

賽馬會創意藝術中心 L1 城市售票網售票處 開放時間: 10:00 - 18:00

CSSA- 綜合社會保障援助受惠人

年參與三聯書店與新鴻基地產合辦的「年

輕作家創作比賽」,出版繪本《上·下禾輋》;繼而

獲激與貝貝合作,於明報發表圖文專欄《尋人啟

事》,三年後結集成書。你的創作媒介以繪畫和

插畫為主,作品帶有很強的電影感和鄉土情懷;

線條豪邁奔放,善於刻劃平凡人物,並捕捉當中

的獨特性和本地風土人情。你的創作靈感和風格

R:源於對人的好奇吧!我中五畢業後到香港理工

大學唸設計文憑,之後在香港城市大學創意媒體學

院修讀電影學位課程,對說故事和影像結構有些

想法。期間獲好老師如譚家明、劉掬色和小西老師

等啟蒙,那時候「真係唔怕死架」! 試過為做功課

而連日到摩羅街進行地氈式搜索,全天候「追蹤」

一對經營報攤的老夫婦,好奇他們日常到底做甚

麼。有時用畫的,有時用拍的,我將細節巨細無遺

地記錄下來,甚至瘋狂到連伯伯露出的腳趾也不

放過,要拍攝下來!但其實我用意是想叫他穿鞋

子,好好保護雙腳。最後行藏敗露,他們怕我不懷

好意、狠狠地把我趕走。這讓我更雀躍於細察平凡,

因為只要深入去了解,自會發現平凡中的趣味和獨

我自小在下禾輋村長大,一直想為這個成長的地

方做些有意思的事,便構思不如畫鄉村生活,訪問

村內街坊。《上·下禾輋》正是大學畢業作品的延

續,前後花了共三年時間完成。作品獲得社會關注

和認同,讓我有信心繼續畫下去,之後再花三年完

是如何發展出來的?

成《尋人啟事》

城市售票網查詢電話: 3761 6661 (每日上午10 時至晚上8時)

除特別註明外,於黑盒劇場演出的節目門票均透過城市售票網公開發售 購票途徑如下: · 網上購票 www.urbtix.hk 信用咭電話購票 2111 5999

流動購票應用程式 My URBTIX (Android 及 iPhone/iPad 版) 購票 ·親身前往城市售票網售票處購票 · 一人一票·憑票入場 (兒童亦須購票)

優惠票持有人(包括全日制學生、高齡及殘疾人士)必須在入場時出示認可 之身份證明文件 優惠票 ST- 全日制學生 註解: SC-60 歲或以上高齡人士

:你一出道便以「李香蘭」這個藝名「行走江湖」· J: You have been known as "Li Xianglan" ever

entered the "Young Writers" competition jointly

Hung Kai Properties in 2009, which culminated

in the publication of Sha Ha Wo Che Village. Later

you were invited to collaborate with Bei Bei to

newspaper, which was collated and published

as Hona Kona Citizen Dictionary three years later.

idiosyncrasies of ordinary people around us and

the uniqueness of our local culture. The way you

tell stories has an intimate yet cinematic feel to

it. What are your sources of inspiration and how

would you describe your stylistic evolution?

R: Mainly out of curiosity about people I guess!

After Form 5, I enrolled in a design diploma

course at Hong Kong Polytechnic University

my perspectives on storytelling and image

Cheng who motivated me to explore artistic

possibilities in extraordinary ways, including

doing some pretty crazy things! For one of my

presentation. I am indebted to my lecturers/

mentors like Patrick Tam, Lau Gukzik and Damian

before studying for a film degree at the School of

My film training probably played a part in shaping

Creative Media at City University of Hong Kong.

Your creative medium is drawing and illustration,

contribute an illustrated column in Mina Pao

expressed in bold strokes, to capture the

organised by Joint Publishing (H.K.) and Sun

作者·讓他們只須付基本場地租金之 10% 便可租用位於 JCCAC 藝術 村的賽馬會黑盒劇場。賽馬會黑盒劇場空間布局靈活,切合不同製作 及演出需要,是發表作品的理想平台。



#### 賽馬會黑盒場地資助計劃

此計劃資助本地中/小型藝團及個別藝術工作者,尤其是新晉藝術工



資助機構 Funded by

主辦 Organised by

coursework. I chose an elderly couple who ran a

newspaper stand at Lascar Row as my subject

and conducted a thorough research project by

street. I obsessively archived everything about

them, even down to the odd appearance of the

old man's exposed toes! I actually wanted to ask

him to put on a pair of proper shoes to protect his

feet. But when they finally became aware of my

stalking, they angrily shooed me away probably

stop me from being fascinated with the ordinary

- because if you just look closely enough, nothing

is ordinary, and there is so much uniqueness and

I grew up in Ha Wo Che Tsuen and have always

wanted to do something interesting for it. I

thought it might be interesting to interview

drawings. The Sha Ha Wo Che Village project

became the extension of my graduation work,

recognition and approval I received spurred me

on, and I spent the next three years completing

my next project Hong Kong Citizen Dictionary.

which took three years to complete. The

the villagers and document the rural life in my

thinking that I was a pervert! But that did not

spying on all details about their daily life on the



# 香港獨立短篇 閱書活動

閱書活動

藝廊及中央庭園展覽 ● 其他展覽及免費活動 ● 賽馬會黑盒劇場節目 Free Activities

計劃」展覽

Exhibition of

"Bevond the

● 勞力是……

**司** 視覺藝術展

# 窮得只剩份工

Poverty, Full-Time

An Art Exhibition

on Working

緊貼最新活動資訊,歡迎 Visitors may gain an overview of current programmes: · 瀏覽 www.jccac.org.hk by visiting www.jccac.org.hk · 免費取閱或下載每月出版的節目表 · from the monthly published programme guide · 訂閱 JCCAC 電子通訊 · by subscribing to JCCAC e-news

港鐵石硤尾站 C 出口

J:意思就是說,繪畫是你認識世界、關懷社會的

-種方式。社會參與式藝術便是透過藝術介入社

會,為弱勢充權,締造公民社會。你工作室內亦寫

著豐子愷的格言:「練畫不是練手腕的,是練心靈

的。」 刻劃平凡,而描繪的卻是現實底蘊和自由意

香港九龍石硤尾白田街 30 號 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kond MTR Shek Kip Mei Station Exit C

一月 JANUARY 2017

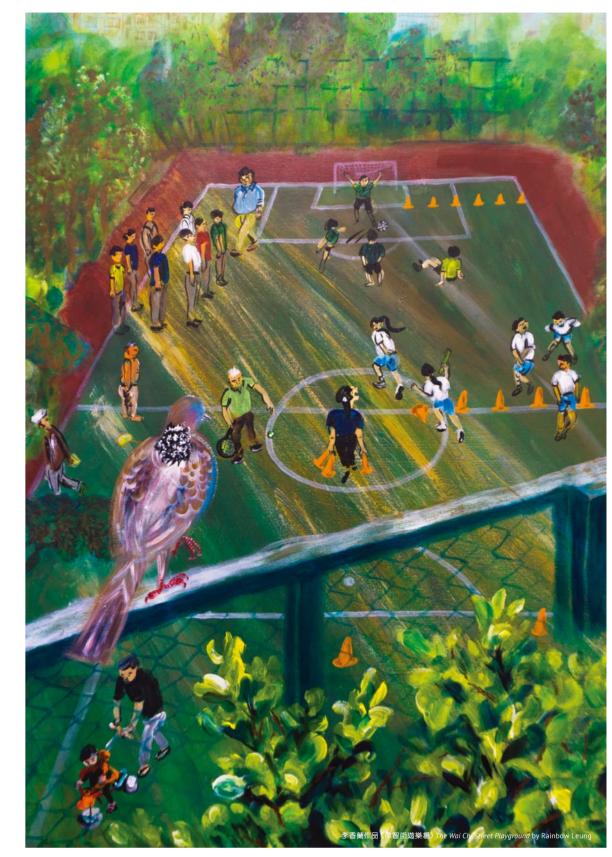
編織毛限 LOOP

重建攝影探索

計劃展覽VI

電話 Tel: (852) 2353 1311 電郵 Email: info@jccac.org.hk 網址 Website: www.jccac.org.hk

## JCCAC PROGRAMMES



JCCVC

一月

2017

## IMATE PORTRAIT



李 香 蘭 Rainbow Leung



「斑鳩兄昨天又來找我。」訪問後數天,在中心碰見藝術 "The bird came to visit me again yesterday." A few 家李香蘭,她再次提到那隻會站在她工作室門外看偉 days after our interview, we ran into Rainbow Leung 智街球場上的人踢波的斑鳩鳥。為記錄他們在「李香蘭 (Li Xianglan) at the centre, speaking about the bird (a 生活研究房」(JCCAC L4-16 單位) 一起睇波的緣分,她 dove) that would perch outside her studio - Rainbow Leung Live Discovery Base (JCCAC Unit L4-16), to watch people play football at Wai Chi Street Playground

創意神經。「創作環繞著我的生活,每個平凡人都很不 一樣·畫畫讓我獨立自主、從心所欲地將平民百姓的故 Little bird paying her unexpected visits, artworks by 事一一記錄下來。」

EXTRAORDINARY

平凡是幅……畫



《馮滿記》——自〈消逝中的上海街〉系列

還畫了一幅《偉智街遊樂場》(見封面)。 偶爾到訪的小鳥、畫班學生及他們的畫作、玻璃窗內外 below. She even made a drawing of it titled *The Wai* Chi Street Playground (on cover) to honour the time 的青葱小盆栽、工作室對出的偉智街球場……擦肩而過 的人事和轉瞬即逝的片刻,愈平凡愈能牽動李香蘭的 they shared together watching football.

students hanging on the wall, potted plants along the windowsill, Wai Chi Street Playground right facing her studio and many more fleeting moments of people passing by and things happening - these are exactly the everyday moments which give Rainbow's creative nerve a jolt. "The creative process surrounds my everyday life and each individual has uniqueness beyond apparent ordinariness. Drawing is my

independent and personal way of documenting other

people's stories."

R:李香蘭 Rainbow Leung

J:真正的李香蘭是中國 40 年代當紅的美艷 歌影星,身世非凡傳奇,生於滿洲國、北京長 大、上海成名;因曾拍多部媚日電影,戰後被 控漢奸罪, 結果要自揭「日本人」(原名山口 淑子)的真實身份,方才脫罪。被遣返日本後, 她繼續演藝事業,風頭一時無兩;改嫁外交官 後從政,曾任日本參議院參議員。原名梁曉文 (Rainbow),你為甚麼會用「李香蘭」作藝名?

《河粉佬的故事》——自《上·下禾輋》

The story of rice noodle man

R:最初沒想這麼多,只是在那個流行ICQ的 年代,我需要一個網名。人家的網名一般都很 詩意可愛,我卻想改一個不一樣的。當時剛好 迷上一齣廣播劇,其中一個角色因男主角喜歡 聽張學友所唱的《李香蘭》一曲,而以此為自 己改了個別名。我靈機一觸便取「李香蘭」為 網名,後來才逐步追查並了解到她的傳奇故事。

J: The actual Li Xianglan was a legend, Born in Manchuria and raised in Beijing, she found fame in 1940s Shanghai and was renowned as the most beautiful and talented singer and actress of the era. It was only after the war when she was tried for treason (for acting in a number of Japanese propaganda films) that her real identity as Yamaguchi Yoshiko, a Japanese, was revealed. After repatriation to Japan, her career and fame as an actress continued until she retired from show business and went into politics, ultimately being elected to the House of Councillors. Why did you, real name Rainbow Leung Hiu-man, choose "Li Xianglan" as your artist name?

R: Many years ago I needed a username for ICQ. Many users chose names which were poetic and adorable, but I wanted something different. I was a fan of a radio drama at the time, in which a character adopted the alias "Li Xianglan" because the protagonist loved a song by the same name sung by Cantopop artist Jacky Cheung. I liked the name and adopted it as my ICQ username. I must confess that I did not know much about the real Li Xianglan until I researched her story later



: 繪本的出版, 為你帶來不少參與展覽的機 會,包括《上下斜牌:李香蘭上:下禾輋原稿展》 (2009)、《POP UP PRESS!圖像藝術推廣計劃 #3: work, including an exhibition of the original 李香蘭+台灣三二四版畫工作房》(2015);去年 於 PubArt Gallery 舉辦個人展覽《瞻天望地》,及 於剛過去的 12 月參與 JCCAC 藝術節 2016,獨立 策展公共空間展覽《我們》。就地取材·記述鄉村 成長故事、尋訪本港平民足跡是你的創作重心, 彷彿以另類形式——紙和筆「拍攝」紀錄片。

R:好開心聽到你們這樣說。其實不是非畫畫不可, 拍攝亦無妨。不過拍電影牽涉龐大人力物力,對我 來說繪畫比較自由自主。大學的畢業作品,也慶幸 導師的寬容,讓我可以用繪畫作表達媒介。

想深一層,以紙筆收集故事是個突破。讀電影的時 候,很少機會與人說話。而為了完成繪本,我必須 走訪大街小巷,與街坊鄰里互動。這的確是個不可

J: The publication of your illustrations brought you various opportunities to showcase your manuscript of Sha Ha Wo Che Village in 2009. "POP UP PRESS! A Graphic Art Promotion Scheme 3: Rainbow Leung + Taiwan's 324 Print Studio" in 2015, a private viewing of your solo exhibition "Daam Tin Mong Dei (Look Up At The Moon)" at PubArt Gallery, and the "Together" exhibition in December 2016 as part of JCCAC Festival, Talking about village stories and narrating the local life are core elements of your creation. It almost feels like you are filming a documentary through an alternative medium - pen and paper.

R: I am so happy you said that. Drawing or filming, they are just the means and not the end to telling stories and making art. I do not have the manpower and resources to tell stories through film, and drawing allows me much more spontaneity and freedom in artistic expression anyway. I was very grateful for the open-mindedness of my tutors in allowing me to use drawing as the medium for producing my graduation project.

Thinking about it now, using pen and paper to collect stories was a breakthrough for me. I was a rather quiet student, but in order to complete the film project for my degree, I had to go out to meet and interact with people in the community. It was a unique and eye opening experience.



The workers in Hong Kong

我所期望的,卻是透過繪畫跟他們一起探索世界。

R:我特別喜歡記錄平凡人物。想說的是,不同的 人處於不同的生命階段·都有不同的故事和信念。 過去七年,為了出書、創作,我不斷找人傾偈,蒐 集故事,期間反覆思考創作者與受訪對象的關係。 他們與我分享人生最珍貴的回憶和閱歷,我又可

然後領悟到,我作為創作者 (藝術家) 的功能,就 是讓受訪者獲得重視。我的角色愈「在地」,便愈 能體察人們的生存狀態和困境,繼而以藝術手法 呈現被忽略的人與事,為弱勢發聲,讓大眾看到 社會某部分的「真面目」,甚至揭發不公義。例如, 早前跟村內負責掃街的一位政府外判清潔工聊 天,才知道原來村內差不多每晚都有流浪貓給狗 咬死,只不過因為他每天清晨便把動物屍體都清 理好,所以村民(包括我)都懵然不知!他勞苦功 高,但僱主……莫說提供保護裝備,就連使用洗 手設備亦對他諸多限制。從這個「故事」,可以看 到勞動者的辛酸,以及現行制度的不足。眼前所 謂的「天下太平」,背後往往埋藏著很多不為人知

以為他們回饋、貢獻甚麼呢?

的默默承受與奉獻。

#### J:這個理想很遠大,路並不容易行。你一畢業就 朝這方向努力,相信家人的支持居功不少。

R:一般人可能認為我畫畫出書是「不務正業」 所以家人的支持更顯得難能可貴,即使他們都不 是從事專業藝術工作的。我媽媽業餘喜歡畫畫, 小時候常帶著我們一家人到戶外寫生。直到長大 後,我才意識到自己的童年家庭樂,跟其他人相 比是多麼的不一樣!

家人沒特意栽培我當藝術家,但對我選擇走藝術 這條路亦沒有反對,而且還一直鼓勵我要全力以 赴和腳踏實地,一步步向目標進發。

#### J:創作以外,你目前主要的工作是教畫班嗎?

R:可以說是全職任藝術導師,生活總算應付得過 去。有趣的是,從前覺得讀書很關,不甘心乖乖坐 在課室中被填鴨式「餵食」,有點反叛。現在身份 切換當上畫班教師,反而很有興趣去嘗試了解學 生心理、協助他們快樂地學習藝術。現今不少家 長、學生,甚至老師,都將課餘藝術學習的著眼點 放在一紙證書,好讓孩子報讀心儀名校之類。而

接下來的 2 月至 6 月, [M+ 敢探號] (大貨車) 將 載著我遊走於全港中學與社區之間,進行「M+敢 探號」流動創作教室。到時還將回到我的母校呢! 現正積極籌備中,我也滿心期待,跟大家一同展 開嶄新的藝術創作旅程。

## 《真英雄》 The hero J: That is visionary and it is most certainly not

J: So do you mean that drawing is your way of learning about the world and caring for your helps to create a civil society. On the walls of your studio is a quote from Feng Zikai: "Drawing is not a training of your wrist, but of your heart and soul". Is your fixation on describing the ordinary an attempt to bring out the underlying uthenticity of truth and individuality?

R: I am really keen about using ordinary people

as my subject. What I want to say is that different people being in different stages of life have different stories and beliefs to share. For the past seven years, I have constantly looked out for ordinary people to talk to. When collecting their stories, I often ponder on the roles and relationship between the artwork creator (myself) and the person I interview (the subject of my work). The subjects of my creative work have been so kind to share with me their precious memories and experiences, I often ask myself if there is anything that I can do for them

Slowly I came to realise that maybe my role in

living mainly by teaching drawing? artistic creation is to promote awareness of the ordinary people that I have made subjects of my work. The closer I get to know them, the better I can observe and reflect their situation and plights, using art to give overlooked people a voice and even revealing issues of injustice. For example, I did not know until I had the chance to talk to an outsourced street sweeper in my village, that many stray cats get killed by dogs at night, and the villagers (myself including) had been blissfully unaware of it because he had cleared the mess away very early every morning. But for his diligent work, not only was he not provided with proper protective gear, there were even restrictions on where he can go to wash his hands. From this 'story", we can see the dire work conditions of abourers and the flaws in the system. Behind the façade of a "harmonious" society, there are so many people who make sacrifices and toil away

unappreciated, just so that the giant clockwork

### work towards my goal steadily. J: Apart from your creative work, do you make

an easy path. Since you have been doing it since

graduation, your family must have been really

R: I know that some people may view what I do

as just faffing about and not proper work. I am

none of them work in the arts professionally.

My mother is an amateur painter whose idea of

a great family day out, when I was a kid, was to

take us outdoor sketching. I had no idea that this

aspect of my childhood was anything out of the

That said, my parents were not consciously trying

against it when I actually decided to make art my

career. Instead, they have always encouraged me

to give my best, keep my feet on the ground and

to groom me in the arts, but neither were they

ordinary until I grew up!

lucky that my family is so supportive, even though

R: I now eke out a living as a fulltime art instructor. Funny thing is, I used to be a bit of a rebel and thought that studying and being a student was so boring. Now that my role has reversed, I really want to explore the inner workings of my students' minds, to see how I can help them learn arts in an enjoyable way. Many parents, students and even teachers view learning arts more as a means to enhance the child's credentials for getting into a good school. All I want to do is to use drawing as a medium to explore the world with my students.

From February through June 2017, M+ Rover (a long trailer) will carry me in a mobile creative studio to host workshops at various secondary schools and communities all around Hong Kong. It includes visiting my alma mater too! Preparation for this artistic journey is now underway and I am really looking forward to embarking on this which drives forward our society can run smoothly. extraordinary art expedition

醉岸居製作 The Onest Production

## 香港獨立短篇 HONG KONG INDIES

日期及時間 20/1/2017 > 19:45 Date & Time: 21 / 1 / 2017 > 14:30 ; 19:45 22 / 1 / 2017 > 14:30 票價 Ticket Price: \$180, \$80 (ST, SC, DIS, CSSA)

地點 Venue: 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre

查詢 Enquiry: 5584 6897

門票於各城市售票網售票處、網上、流動購票應用程式 My URBTIX (Android 及 iPhone/iPad 版 ) 及電話購票熱線發售 Tickets available at all URBTIX outlets, on Internet, by mobile ticketing app My URBTIX (Android and iPhone/iPad versions) and telephone

凡每次購買 10 - 40 張正價門票,即可以優惠價 \$160 購買每張正價門票 \$160 special price for each purchase of 10 - 40 standard tickets



EXHIBITIONS @ 藝廊及中央庭園展覽



## 繪畫/素描/紙糊/ 黏土工作坊 PAINTING / DRAWING / PAPER MACHE / PAPER **CLAY WORKSHOP**

星期六或日 (Every Sat or Sun) 時間 Time: 費用 Fee: \$650/4堂 Lessons;

地點 Venue: 查詢 Enquiry: 9587 2323 (Ms Lee) / artohroom214@gmail.com 網址 Website: www.facebook.com/ArtohL214

\$170 / 1 堂 Lesson#

\* 每堂 1 小時 15 分鐘 1h15mins each lesson #已包畫紙及材料 All materials included 請先預約 Booking required



JCCAC 賽馬會創意藝術中心 L2-14 (光影作坊旁直入轉右) 港鐵石硤尾站C出口,步行約5至8分鐘

繪畫工作坊 學習木顏色、油粉彩及廣告彩 素描工作坊

學習鉛筆及木顏色 上課時間: 11:30-18:00(逢星期六或日 每堂1小時15分鐘 黏土工作坊 以黏土製作立體作品 學員年齡:5-14歲 費用: \$170 (\$650 / 4堂) \*(已包括材料費用)

\*歡迎私人或團體查詢預約: oom214@gmail.com 🕓 9587 2323 📑 🖼 🚾 non-

## 「生命創意奇遇計劃」展覽 **EXHIBITION OF** "BEYOND THE RECOVERY: **INSPIRING TRANSFORMATION'**

日期及時間 6/1/2017 > 16:00 - 19:00 Date & Time: 7 - 8 / 1 / 2017 > 10:00 - 19:00 中央庭園 Central Courtyard 地點 Venue:

3163 2873 (陳艷芳 Yvonne Chan; 趙榕玲 Angela Chiu)/ pp@sracp.org.hk www.facebook.com/ 生命創意奇遇計劃 -Beyond-the-Recovery-Inspiring-Transformation-

1084188018363729

開 幕 OPENING

6/1/2017 16:00



勞力是…… # 窮得只剩份工 視覺藝術展 POVERTY. FULL-TIME AN ART EXHIBITION ON **WORKING POVERTY** 

策展人: 謝至德 Curated by Ducky Tse

10 - 27 / 1 / 2017 11:00 - 21:00 時間 Time: L0, L1 藝廊 Galleries; 中央庭園 Central Courtyard 查詢 Enquiry: 3120 5270 / james.chong@oxfam.org.hk

網址 Website: www.oxfam.org.hk/povertyfulltime 周邊活動詳情及報名·請瀏覽網頁 For extension activities, please refer to the website



開 幕 OPENING 12/1/2017 18:30

#### PLAY CERAMIC - 畫青花

費用 Fee: 請瀏覽以下網址 Please go to website for course details

日期 Date: 26 / 2 / 2017 (星期日 Sun) 時間 Time: 14:30 - 16:00

L0-04 香港玻璃工作室 Studio Glass Hong Kong

PANDORA 琉璃珠工作坊

火工玻璃砂漏燒製班

火工銀河入門

玻璃吹製基礎班

地點 Venue: L0-04

日期 Date: 星期一至日 Mon to Sun

網址 Website: www.studioglass.hk

查詢 Enquiry: 2728 4224 / info@studioglass.hk

GLASS BEAD INTRODUCTION

火工雕塑 - 卡通公仔入門 FIREWORK SCULPTURE - CARTOON CHARACTER INTRO

FLAMEWORK HOURGLASS CLASS

FLAMEWORK GALAXY INTRODUCTION

## PLAY CERAMIC - 手造碟

26/3/2017 (星期日 Sun) 時間 Time: 14:30 - 16:00

費用 Fee: \$280\*

地點 Venue: L5-01 9024 9763 (Miss Ho) / clayground@ymail.com

其他課程 Other Events:

拉坯工作坊、體驗班 Throwing Workshops

\* 包括物料及燒窯費用 All materials include 个詳情請瀏覽 www.jccac.org.hk 工作室專頁



## 微電影・創作(初階)-學習如何創造「電影語言」2017 SHORT FILM PRODUCTION (ELEMENTARY) 2017

日期 Date: Starting from 11 / 1 / 2017 開課 (逢星期三 Every Wed)\* 時間 Time: 19:30 - 22:00

\$1600;\$1400(全日制學生)^ 費用 Fee: 地點 Venue: L8-01A

查詢 Enquiry: 6434 0414 (楊先生) / ckeugene@gmail.com 網址 Website: www.jccac.org.hk/?a=doc&id=837

\*共 10 節課·另須安排拍攝時間;課程預計 4 月中完結·上課日子將因應課堂進度調整 8人開班,最多15人;另,8人以上團體可自訂時間組班,歡迎查詢

BP06 創作與展覽 - 水彩

**CREATION AND EXHIBITION** 

- WATERCOLOUR

逢星期一 Every Mon

\$3600 / 14 堂 Lessons

9858 8520 (張浩強 Edward) /

edward\_cheung@yahoo.com

19:00 - 21:00

日期 Date:

時間 Time:

費用 Fee:

地點 Venue:

## 集雜聲-觀塘裕民坊重建 攝影探索計劃展覽 VIII ZAP ZAP SENG - KWUN TONG YUE MAN SQUARE REDEVELOPMENT DOCUMENTATION EXHIBITION VIII

7 - 26 / 1 / 2017\* 日期 Date: 11:00 - 13:00 ; 14:00 - 18:00 地點 Venue: L2-10

查詢 Enquiry: 3177 9159 / info@lumenvisum.org 網址 Website: www.lumenvisum.org; www.facebook.com/lumenvisum.hk

展覽設團體導賞,歡迎查詢 Docent-guided visits available for groups. Please contact the presenter for details.

\*逢星期一及公眾假期休館 Closed on Mondays and Public Holidays



微波爐窯燒玻璃飾物班

時間 Time: 13:00 - 16:00\*

費用 Fee: \$350

地點 Venue: L6-05 查詢 Enquiry: 9660 7762 (楊小姐 Ms Jovial Yeung)/ jovial.yeung@gmail.com 網址 Website: www.jovialyeung.com/workshop.html 16:00 - 18:00

\*玻璃作品降溫需時·工作坊完成後約 45 分鐘可自攜作品離開 歡迎私人或團體查詢預約 Booking required; Individuals and groups are welcome 4 人或以上可自選時間 Flexible date & time for private groups with 4 or above 費用已包括材料 All materials included

玻璃蝕刻班

時間 Time:

費用 Fee:

**GLASS ETCHING** 

玻璃雕刻班 **GLASS ENGRAVING** 

網址 Website: www.theblueprint.hk/STUDIO 日期 Date: 時間 Time: 13:00 - 15:00 費用 Fee: \$250



## 編織毛限 LOOP 作品展 "LOOP FOR WHAT" **EXHIBITION**

「編織毛限 LOOP」 已舉辦一年, 展覽將展出過往參加者一齊 JAM 嘅元素

日期 Date: 10 - 20 / 1 / 2017 時間 Time: 11:00 - 17:00 地點 Venue: L2-02 查詢 Enquiry: 2779 3188 / expo@byyb.com.hk 網址 Website: expo.byyb.com.hk



#### **«AFTERNOON READING 8»** 閱書活動

開 幕 OPENING

7/1/2017 17:00–19:00

日期 Date: 7 - 22 / 1 / 2017 (星期六及日 Sat & Sun) 時間 Time: 地點 Venue:

13:30 - 18:00 L5-23 查詢 Enquiry: 9453 1626 (Rachel Cheung) / unit.gallery@yahoo.com.hk







請向職員查詢 Please contact the presenter for details

janetwong1222@yahoo.com.hk 網址 Website: www.hkpsac.org



## 送猴迎雞揮春工作坊 SPRING COUPLET WORKSHOP

7, 14, 21 / 1 / 2017 16:00 - 16:30 ; 16:45 - 17:15 ; 17:30 - 18:00 時間 Time: 費用 Fee: \$20 起 Up

地點 Venue: L6-21 查詢 Enquiry: studio.of.pine.appreciation@gmail.com 網址 Website: www.facebook.com/Studio.of.Pine.Appreciation





樂觸四味工作坊(第四屆香港觸感藝術節) **ENJOY YOUR SENSES WORKSHOP** (THE 4<sup>TH</sup> HONG KONG TOUCH ART FESTIVAL)

費用 Fee: \$800, \$200 (殘疾人士/綜合社會保障援助受惠人·名額有限 DIS, CSSA)

A. 麵包 vs 果皮雕塑 B. Mud house C. Yarn Jam 紗激自聊 (情人節版本) 日期 Date: 10, 17, 24 / 1; 7 / 2 / 2017 (星期二 Tue)

時間 Time: 19:00 - 21:30 (共 10 小時 hrs in total)

地點 Venue: L2-05-08 查詢 Enquiry: 2891 8482; 2891 8488 網址 Website: www.cccd.hk

SAORI (約陽麗)

程:A) SAORI 妙機體驗工作坊 (5250/1.5 hn) B) SAORI In-depth 炒糖深造工作坊 (5560/67mg)

妙糊導師:由美姜 [Yumi KEUNG] / 雷鬼 (Reggae Siu)

體驗自由織的樂趣,感受縱橫交錯帶給你一份獨特的禮物: 明: 连星期一、二、四 @CCCD (ICCAC L205) / 無念別館 (表示帝恒工業大庫)

A. 紗織體驗班 Experiencing SAORI > \$250 / 1.5 小時 hrs (二人同行 8 折;一人織 3 小時當二人同行計 20% Discount for Two) B. 創意紗織 SAORI TOUCH: Creative Weaving > \$350 / 3 小時 hrs C. 進階紗織 SAORI In-depth > \$560 / 6 小時 hrs

^ 另加物料費 Material fee \$1 / 克 g (課程 B 及 C 物料費 7 折 30% Discount for workshops B & C)



#### 表達藝術治療工作坊 - 視覺藝術系列 流動的想像

THE MOVING IMAGINATION

日期及時間 Date & Time: 工作坊 Workshop A (13 小時工作坊 13-hr workshop) 20/1/2017(星期五 Fri) > 14:00 - 22:00 21 / 1 / 2017 (星期六 Sat) > 10:00 - 18:00

費用 Fee:\$ 2500 ; \$4800 (A + B)

## 金工首節體驗工作坊 SILVERSMITH **EXPERIENCE WORKSHOP**

日期 Date: 1 - 31 / 1 / 2017 時間 Time: 12:00 - 22:00 費用 Fee: \$600 L7-04 地點 Venue:

查詢 Enquiry: 9885 3040 (Tania Wong)/ tzeyingtania@gmail.com



## 專業素描藝術基礎 -

(成人及青少年 - 個別或小組形式教學輔導) 日期及時間 星期一及二 Mon & Tue > Date & Time: 下午及晚上 Afternoon & Evening 星期四 Thur > 下午 Afternoon 星期六 Sat > 中午 Noon (每堂 2 小時 hrs / Class) 費用 Fee: \$600 / 4堂 Classes

地點 Venue: 查詢 Enquiry: 9622 9388 / thriving\_artstudio@yahoo.com.hk



#### 紗鷗麗 SAORI\* 日期及時間 Date & Time:

逢星期一、二 Every Mon, Tue > 14:00 - 21:00 逢星期四 Every Thur > 19:00 - 21:00

(包括 1 小時用膳 1 hr meal-time included)



工作坊 Workshop B (13 小時工作坊 13-hr workshop) 22 / 1 / 2017 (星期日 Sun) > 10:00 - 18:00 23 / 1 / 2017 (星期一 Mon) > 14:00 - 22:00

網址 Website: www.cccd.hk/?a=group&id=current\_event&doc\_id=1522